



جین جی. مارشال

# اسرار وال استریت

نمایی از آن روی سکه های طلایی تجارت جهانی و  
ناگفته هایی از رموز وال استریت

اسرار وال استریت



01BF0000000005097

ن. ۱ ۵ الف ۲م./۴۵۷۲. HG.

ترجمه

محمد علی ذوالفقاریان

محمد رضا آبادی کریمی

شماره: ۱۹۷۴

ورود به کتابخانه سازمان بورس و اوراق بهادار  
شماره ..... ۵۰۹۷ ..... تاریخ ۳۰/۱۱/۸۸



نشر دوران

## فهرست

۹	مقدمه مترجمین
۱۱	مقدمه مؤلف
۱۳	قدیمی ترین بازی
۱۹	اطلاعات دقیق
۳۱	دلال رشوه خوار
۴۵	نگهبانان
۵۵	تخلیه اطلاعاتی خبرسازان
۶۳	میهمانان ناخوانده
۷۳	دو داستان جاسوسی
۸۳	رقابت تنگاتنگ میان محرمان
۸۹	آیا «صداقت» اساساً بهترین خط‌مشی است؟
۹۷	کاناپه راحت تحلیل‌گران
۱۰۷	هرکس برای خودش
۱۱۷	لشکر تحلیل‌گران قدیمی
۱۲۷	پیشتازی
۱۳۹	دلال درستکار بورس
۱۴۹	اطلاعات درون‌سازمانی واقعی
۱۵۷	برنامه‌ای برای پایان
۱۶۳	ماشین پول

۶ اسرار و آل اسنریت

۱۸۳

۱۹۵

۲۰۳

۲۰۹

۲۱۹

۲۲۷

دیوار چین

نقش‌های آسمانی

علامت زُرس

مقرراتی در مورد آئین‌نامه

داستان رانندگی کامیون

سخن آخر

تقدیم به:

دکتر علی رضاییان، دکتر امیرباقر مدنی، دکتر بهروز  
دزی، دکتر سید محمود حسینی، و دکتر علی جهانخانی

و

تمامی اساتیدی که جای جای میهن اسلامی مان را به  
نور دانش و حکمت خویش روشن می سازند.

الهی

پسندیدگان تو را به تو جستند و بیوستند

و

ناپسندیدگان تو را به خود جستند و بگسستند.

نه او که پیوست به شکر رسید، نه او که گسست به عذر رسید

مناجاتنامه

خواجه عبدالله انصاری

## مقدمه مترجمین

«دلبستگی به پول منشأ منبع تمامی رذایل است.»  
بیمونی

تاکنون کتابها و مقاله‌های بسیاری درباره مدیریت مالی و اوراق بهادار نگاشته شده که برخی از آنها به ارائه آمار و ارقام مختلفی از داخل و خارج کشور بسنده کرده و برخی دیگر به منظور آموزش مبانی و اصول این علم به چاپ رسیده‌اند. کتاب اسرار وال استریت نه با آمار و ارقام مالی سروکار دارد و نه در پی تکرار اصول قراردادی علم مذکور است. این کتاب به واقعیت و ماهیت روابط تجاری بزرگ‌ترین شرکت‌ها و بانفوذترین مدیران دنیا در آخرین دهه از قرن بیستم پرداخته و آنچه که در نهایت و در عمل به وقوع می‌پیوندد را مورد بحث و بررسی قرار داده است.

می‌گویند کتابی که بتواند همه ویژگی‌ها و اسرار حرفه‌ای معاملات تجاری را در وال استریت نشان دهد، وجود ندارد. واقعیت آن است که کمبود شدید منابع مربوط به رموز تجارت در وال استریت تنها دلیل اصلی برای ناشناخته ماندن این قطب تجارت جهانی به حساب می‌آید و چه نادرند نویسندگانی که خطر نوشتن چنین کتابهایی را به جان می‌خرند.

«جین جی. مارشال» پژوهشگری است که با اتفاقات وال استریت آشناست و مدت‌ها برای هفته‌نامه بیزنس ویک مطلب تهیه کرده است. او حالا دست به کار شده و کتابی را که پیش روی دارید، با توجه به جزئیات واقعی مربوط به اقتصاد و تجارت خاص وال استریت به رشته تحریر درآورده است. وی با تکیه بر روش

مستقیم و صریح خود ثابت می‌کند که میلیونرها و میلیاردرهای وال استریت همیشه با تکیه بر اطلاعات کامل و مخفی و فقط بر روی آنچه که برایشان بدیهی و روشن است، ریسک می‌کنند.

کتاب مارشال حاصل دو دهه فعالیت حرفه‌ای در کشف مسایل پشت پرده وال استریت است. مارشال در این کتاب بسیار ماهرانه و در عین حال کاملاً زیرکانه به نقد سیستم مالی غرب پرداخته و قلب فعالیت‌های اقتصاد سرمایه‌داری یعنی افزایش حرص، طمع و فساد در معاملات پرسود و کم‌زحمت را هدف قرار داده است. به نظر وی تنها تعداد بسیار کمی از ساکنان وال استریت در برخورد با قوانین و مقررات مختلف، از وجدان، آن هم به طور نسبی برخوردارند. این گروه در اقلیت مطلق قرار دارد.

در کتاب اسرار وال استریت با رموز ناشناخته‌ای از معاملات بزرگ روبرو می‌شوید که هر روزه در وال استریت صورت می‌گیرد. مارشال، مشاوران سرمایه‌گذاری (دلآلان وال استریت) را که کارشان جلب رضایت خریداران اوراق بهادار است، به خوبی به تصویر کشیده است. او از کسانی سخن می‌گوید که با شاه سابق ایران روابط نزدیکی داشته و در معاملات تسلیحات نظامی در مقابل نفت، به میلیون‌ها دلار سود باد آورده دست یافته‌اند. از معامله‌گرانی نام می‌برد که با ترفندهای خاص خود اطلاعات سری اشخاص حقیقی و حقوقی را قبل از آنکه رسماً اعلام شوند، به حراج می‌گذارند.

تمامی وقایع ذکر شده در این کتاب واقعیت دارند. اما برای آنکه به وجهه برخی افراد مهم روز آسیب نرسد، در مواردی از اسامی مستعار استفاده شده است. خوانندگان محترم با مطالعه این کتاب پا به دنیای بی‌نهایت ژرف و پر رمز و راز وال استریت خواهند گذارد. امید آنکه این تلاش ناچیز بتواند فایده‌ای - هرچند ناچیز - برای علاقمندان به مسائل تجاری و مالی داشته باشد.

در دیباچه کتابهایی که به عملکرد مالی اعضای یک مجموعه می‌پردازند، معمولاً، با توجه به موضوعات مطرح شده، نمی‌توان اسامی واقعی اشخاص را عنوان کرد، و یا توضیحات دقیقی از وقایع و شرایط خاصی که منجر به افشای منابع کسب خبر می‌شوند، ارائه داد. بنابراین، اسامی افراد و شرکت‌ها با نام مستعار مشخص شده‌اند، حتی در بعضی موارد برای وفادار ماندن به قولی که به منابع خود در جهت حفظ اسرارشان داده‌ام، مجبور به ایجاد تغییراتی در نحوه تشریح گذشته آنان شده و اجباراً چنین تغییراتی را در مورد بعضی شرکت‌ها و سهام‌داران نیز اعمال نموده‌ام. افراد بسیاری که در این کتاب با نام مستعار از آنها یاد شده از اعضای فعالی هستند که مطالب بسیاری برای پنهان نمودن داشته‌اند که در صورت افشای هویت واقعی این افراد به وجهه آنها آسیب خواهد رسید.

اما، این کتاب درباره افراد و وقایع واقعی است. گرچه بسیاری از اسامی اشخاص و شرکت‌ها را تغییر داده‌ام، اما وقایع ذکر شده به طور حتم اتفاق افتاده و بیانگر رویدادهائی است که هر روز و هر هفته در وال استریت<sup>۱</sup> به وقوع می‌پیوندد. برای بهتر مشخص شدن مطالب، اسامی مستعار افراد و شرکت‌هائی را که برای اولین بار نام برده‌ام بین «گیومه» قرار داده‌ام، بنابراین اسامی که همراه با این علامت نیامده‌اند، اسامی واقعی افراد یا شرکت‌هاست.

لازم است در همین جا مراتب سپاس عمیق خود را نسبت به دوستانی که از لحاظ علمی مرا حمایت نموده و یا با اطلاعات باارزش خود مقدمات تهیه و تدوین

این کتاب را فراهم کرده‌اند، ابراز نمایم.  
 ضمناً از همکاری‌های صمیمانه فیلیپ راپل<sup>۱</sup> و لورا فردمن<sup>۲</sup>، ناشران این کتاب، مرکز مک گرو هیل<sup>۳</sup> به خاطر کمک‌ها و راهنمایی‌های فنی و علمی، گروه تحقیقاتی کارلا اشتروم<sup>۴</sup> و جمی مارشال<sup>۵</sup> که در تدوین کتاب حاضر نهایت همیاری را با من داشته‌اند تشکر می‌کنم.

از میان تمام کسانی که با تشویق‌های خود تحمل رنج تدوین این کتاب را برایم آسان نموده‌اند، خود را بیش از همه مدیون همسرم کریستی مارشال<sup>۶</sup> می‌دانم که در تمام مراحل اجرای کار مشوق و الهام‌بخش من بوده و با همراهی‌های خود انجام این کار را برایم ممکن ساخته است.

1. Philip Ruppel

2. Laura Fredman

3. Mc Graw-Hill

4. Karla Strom

5. Jamie Marcial

6. Kristi Marcial